

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378 – 6994

L 70

33. årgang

16. marts 1990

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF), nr. 610/90 af 13. marts 1990 om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget 1

1 ...

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EURATOM, EKSF, EØF) Nr. 610/90

af 13. marts 1990

om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78h,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 183,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Det samråd, der er nævnt i fælleserklæringen af 4. marts 1975 fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ⁽⁴⁾, har fundet sted i et samrådsudvalg;

konklusionerne fra Det Europæiske Råds samling i Bruxelles den 11., 12. og 13. februar 1988 må holdes for øje;

som følge af udviklingen i Fællesskabernes almindelige budget og erfaringerne med den konkrete anvendelse af finansforordningen af 21. december 1977 ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2049/88 ⁽⁶⁾ (i det følgende benævnt finansforordningen), har det vist sig nødvendigt at tilpasse nogle af finansforordningens bestemmelser;

budgetstrukturen bør forbedres, og der bør skabes de nødvendige forudsætninger for en mere effektiv forvaltning af bevillingerne;

begreberne opdelte og ikke-opdelte bevillinger bør defineres, og det skal præciseres, at flerårige aktioner opføres som opdelte bevillinger;

det er hensigtsmæssigt at revidere visse bestemmelser, bl.a. med hensyn til ordningen med foreløbige tolvte dele og overførsler;

det er vigtigt, at bestemmelserne vedrørende budgettets gennemførelse præciseres;

der bør indsættes bestemmelser i finansforordningen om proceduren for tillægs- og ændringsbudgetter, om opstillingen af finansieringsoversigten, om en bedre tilrettelæggelse af forbindelserne mellem institutionerne og Revisionsretten samt om underretning af budgetmyndigheden om anvendelse af forskud i forbindelse med EUGFL, Garantisektionen;

det er nødvendigt at gøre opstillingsformen for bevillingerne til forskning og teknologisk udvikling klarere;

finansforordningen bør suppleres med specifikke bestemmelser om forvaltningen af Fællesskabets bistand til tredjelande og om administrationsbevillinger til ansatte, der gør tjeneste i tredjelande, og til den dertil knyttede administrative drift;

som følge af ændringerne i retsfor skrifterne vedrørende fødevarerhjelpe forekommer det ikke længere nødvendigt at have særlige bestemmelser herom i finansforordningen;

for at tage hensyn til den tekniske udvikling inden for forvaltnings- og bogføringsmetoder bør der fastsættes bestemmelser, som gør det muligt at gennemføre budgettet ved hjælp af edb;

det er hensigtsmæssigt, at visse beløb i forbindelse med indgåelse af kontrakter og med fortegnelser fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser til denne finansforordning —

⁽¹⁾ EFT nr. C 115 af 8. 5. 1989, s. 1, og EFT nr. C 193 af 31. 7. 1989, s. 14.

⁽²⁾ EFT nr. C 120 af 16. 5. 1989, s. 230.

⁽³⁾ EFT nr. C 72 af 20. 3. 1989, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 89 af 22. 4. 1975, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 3.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Finansforordningen ændres således:

- 1) Artikel 1, stk. 1, andet afsnit, tredje led, affattes således:

»— de af Det Europæiske Atomenergifællesskabs udgifter og indtægter, som kan opføres på budgettet i henhold til Euratom-Traktaten og de retsakter, der vedtages til gennemførelse heraf.«

- 2) Artikel 1, stk. 2, andet afsnit, affattes således:

»Udgifterne kan ikke godkendes for et tidsrum, der går ud over regnskabsåret.«

- 3) Artikel 1, stk. 3, affattes således:

»3. Driftsudgifter i forbindelse med:

— kontrakter, der indgås ifølge lokal sædvane, eller

— bestemmelser i kontrakter vedrørende bl.a. levering af udstyr,

ud over regnskabsåret, opføres på budgettet for det regnskabsår, i hvilket de afholdes.«

- 4) Artikel 1, stk. 3a, 4 og 5, affattes således:

»4. Budgettet kan omfatte opdelte og ikke-opdelte bevillinger. Opdelte bevillinger er bevillinger, som giver anledning til forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger.

Flerårige aktioner opføres som opdelte bevillinger.

Forpligtelsesbevillinger dækker for det løbende regnskabsår de samlede omkostninger ved de retlige forpligtelser, der er indgået i forbindelse med aktioner, hvis gennemførelse strækker sig over mere end ét regnskabsår.

Betalingsbevillinger dækker udgifterne til opfyldelse af de i løbet af regnskabsåret og/eller tidligere regnskabsår indgåede forpligtelser.

5. De opdelte bevillinger opføres på budgettet efter følgende regler:

— den godkendte forpligtelsesbevilling for det pågældende regnskabsår og betalingsbevillinger for samme regnskabsår opføres under den tilsvarende budgetpost

— de årlige betalingsbevillinger, der anslås at være nødvendige i det følgende regnskabsår i forhold til forpligtelsesbevillingerne, opføres i en vejledende forfaldsplan i anmærkningerne til budgettet.

Sondringen mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger foretages under budgetbehandlingen.

6. Som »bevillinger til forpligtelser« betragtes samtlige ikke-opdelte bevillinger og forpligtelsesbevillinger under de opdelte bevillinger.

Som »bevillinger til betalinger« betragtes samtlige ikke-opdelte bevillinger og betalingsbevillinger under de opdelte bevillinger.

7. For opfyldelsen af de retlige forpligtelser, der er indgået i forbindelse med aktioner, hvis gennemførelse strækker sig over mere end ét regnskabsår, fastsættes en frist, som på hensigtsmæssig måde præciseres over for modtageren, når støtten ydes.

Ved fastsættelsen af denne frist tages der behørigt hensyn til, at de transaktioner, der finansieres, skal gennemføres over flere år, samt til de specifikke gennemførelsesbetingelser, der gælder for de forskellige interventionsområder.

Kommissionen kan under særlige omstændigheder tilpasse fristen for opfyldelse af disse forpligtelser på grundlag af passende dokumentation fra modtagerne.«

- 5) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

Budgetbevillingerne skal anvendes i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, herunder navnlig for tilbageholdenhed og omkostningseffektivitet. Der skal opstilles kvantitative mål, og virkeliggørelsen heraf skal kontrolleres.

Medlemsstaterne og Kommissionen samarbejder for at sikre, at metoderne til decentraliseret forvaltning af EF-midlerne er relevante. Dette samarbejde skal omfatte hurtig udveksling af alle nødvendige oplysninger.«

- 6) Som artikel 3 indsættes:

»Artikel 3

1. Alle forslag eller meddelelser, som Kommissionen forelægger Rådet, og som kan indvirke på budgettet, herunder på antallet af stillinger, skal indeholde en finansieringsoversigt. Finansieringsoversigten skal i givet fald ajourføres på baggrund af behandlingen.

2. For konkrete foranstaltninger skal finansieringsoversigten bl.a. indeholde en passende begrundelse for omfanget af Fællesskabets intervention, eventuelt underbygget med relevante statistiske oplysninger.

3. Er der tale om flerårige aktioner, skal finansieringsoversigten indeholde et overslag over de årlige bevillings- og personalebehov. Dette overslag opstilles i øvrigt under hensyn til de »finansielle overslag«, der er knyttet til aftalen mellem institutionerne om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽¹⁾.

4. I givet fald anfører Kommissionen i finansieringsoversigten oplysninger om foranstaltninger til forebyggelse af svig på det pågældende område.

5. I begyndelsen af budgetbehandlingen giver Kommissionen de oplysninger, der er nødvendige for en sammenligning mellem udviklingen i bevillingsbehovene og de oprindelige overslag i finansieringsoversigterne.

⁽¹⁾ EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 33.«

- 7) Artikel 3 bliver herefter artikel 4, som affattes således:

»Artikel 4

1. Indtægter og udgifter opføres på budgettet og i regnskaberne med deres fulde beløb uden modregning, jf. dog artikel 27.

2. Samtlige indtægter skal anvendes til finansiering af samtlige bevillinger til betalinger.

Uanset foregående afsnit er visse indtægter dog formålsbestemte, bl.a.:

- medlemsstaternes finansielle bidrag til visse forskningsprogrammer efter artikel 6, stk. 2, og artikel 11, stk. 2, litra c), i Rådets afgørelse 88/376/EØF, Euratom af 24. juni 1988 om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter ⁽¹⁾
- indtægter, der har et bestemt formål, såsom indtægter fra fonde, tilskud, gaver og arv
- tredjelandes eller forskellige organers deltagelse i fællesskabsaktiviteter
- indtægter fra tredjemand for arbejde udført på bestilling.

3. Kommissionen kan modtage enhver form for vederlagsfri overdragelse til fordel for Fællesskaberne, bl.a. midler fra fonde, ydet som tilskud samt som gaver og arv.

Ethvert tilbud om vederlagsfri overdragelse, der vil kunne medføre en form for forpligtelse, kan kun accepteres med Parlamentets og Rådets godkendelse; disse institutioner udtaler sig senest to måneder efter modtagelsen af Kommissionens anmodning. Er der ikke fremsat indvending inden for nævnte frist, afgør Kommissionen endeligt, om den vil modtage tilbudet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 24.«

- 8) Artikel 4 bliver herefter artikel 5: den nuværende tekst bliver herefter stk. 1, og som stk. 2 indsættes:

»2. Udgifter må ikke afholdes eller anvises til betaling, hvis beløbet overstiger de godkendte bevillinger, jf. dog artikel 27, stk. 2.«

- 9) Artikel 5 bliver herefter artikel 6, som affattes således:

»Artikel 6

Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december.

Indtægterne i et regnskabsår opføres på regnskabet for dette regnskabsår på grundlag af de beløb, der er oppebåret i løbet af regnskabsåret, med undtagelse af de egne indtægter for januar i det følgende regnskabsår, som kan indbetales før tiden i medfør af artikel 10, stk. 2, i Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 af 29. maj 1989 om gennemførelse af afgørelse 88/376/EØF, Euratom om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter ⁽¹⁾.

Egne indtægter hidrørende fra merværdiafgiften, den supplerende indtægt på grundlag af BNI og i givet fald de finansielle bidrag tilpasses efter ovennævnte forordnings artikel 10, stk. 3, tredje og fjerde afsnit.

De givne bevillinger kan kun anvendes til dækning af behørigt afholdte og betalte udgifter i det regnskabsår, for hvilket de er bevilget, jf. dog undtagelserne i artikel 7 og 103, samt til dækning af gæld hidrørende fra tidligere regnskabsår, for hvilken ingen bevillinger er fremført.

Forpligtelserne bogføres på grundlag af de forpligtelser, der er indgået indtil den 31. december.

Et regnskabsårs udgifter opføres på regnskabet for det pågældende regnskabsår på grundlag af de udgifter, hvortil betalingsanvisning er kommet finansinspektøren i hænde senest den 31. december og regnskabsføreren i hænde senest den 10. januar i det følgende år, og for hvilke regnskabsføreren har foretaget betaling senest den 15. januar.

Uanset de to foregående afsnit medregnes udgifterne til EUGFL, Garantisektionen, under et regnskabsår efter reglerne i artikel 101.

(¹) EFT nr. L 155 af 7. 6. 1989, s. 1.

10) Artikel 6 bliver herefter artikel 7, og

a) nr. 1 affattes således:

- »1. På budgetposter, hvor der ikke sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger, bortfalder som hovedregel de bevillinger, som der ikke er disponeret over ved udgangen af det regnskabsår, for hvilket de er opført.

Bevillinger vedrørende vederlag og godtgørelser til institutionernes medlemmer og personale samt formålsbestemte reserver kan ikke fremføres.

Imidlertid:

- a) kan der træffes beslutning om fremførelse, dog kun til det følgende regnskabsår, af bevillinger, som der ikke er disponeret over ved regnskabsårets udgang, når de bevillinger, der er opført under de pågældende poster på budgettet for det følgende regnskabsår ikke kan dække behovet, samt af bevillinger, som der er disponeret over efter den 15. december, og som vedrører anskaffelse af materiel, bygge- og anlægsarbejder, arbejdsydelser samt indkøb
- b) fremføres bevillinger afsat til betalinger, der er forfaldne i henhold til forpligtelser indgået inden regnskabsårets udgang, automatisk, dog kun til det følgende regnskabsår, bortset fra forpligtelser, der er indgået efter den 15. december, og som vedrører anskaffelse af materiel, bygge- og anlægsarbejder, arbejdsydelser samt indkøb.»

b) Nr. 2, sidste afsnit, affattes således:

»Kommissionen underretter senest den 15. marts budgetmyndigheden om sin beslutning og angiver for hver enkelt budgetpost, hvorledes de fastsatte kriterier er anvendt for fremførelsen.

Formålsbestemte reserver kan ikke fremføres.»

c) Nr. 3 affattes således:

- »3. For så vidt angår bevillinger, som efter nr. 1, litra a), kan fremføres efter beslutning herom, forelægger Kommissionen senest den 15. februar budgetmyndigheden de behørigt

begrundede anmodninger om bevillingsfremførelse, som Parlamentet, Rådet, Domstolen, Revisionsretten og den selv har indgivet.

Forslag om fremførelse af sådanne bevillinger kan kun fremsættes af ganske særlige grunde med henblik på at dække tvingende behov, der ikke kan tilgodeses ved hjælp af bevillingerne for det efterfølgende regnskabsår. Disse fremførelser er i princippet bestemt til at dække behov, der normalt henhørte under det foregående regnskabsår, men med hensyn til hvilke det ikke har været muligt at anvende bevillingerne i tide som følge af forsinkelser, der ikke skyldes de anvisningsberettigede.

Rådet hører Europa-Parlamentet og træffer med kvalificeret flertal afgørelse om anmodninger om fremførelse vedrørende udgifter, der nødvendigt følger af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse.

Europa-Parlamentet hører Rådet og træffer afgørelse om anmodninger om fremførelse vedrørende andre udgifter end dem, der nødvendigt følger af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse.

Hvis budgetmyndigheden ikke har truffet afgørelse inden seks uger, betragtes anmodningerne om fremførelse som godkendte.

d) Nr. 4 affattes således:

- »4. For de specifikke indtægter, jf. artikel 4, stk. 2, gælder, at uudnyttede indtægter og disponible bevillinger pr. 31. december fremføres automatisk.»

e) Nr. 5 affattes således:

- »5. Ved regnskabsårets udgang bortfalder:

- a) de bevillinger fra det foregående regnskabsår

— som det er blevet besluttet at fremføre efter nr. 1, litra a), men som der ikke er blevet disponeret over, eller som ikke er blevet udbetalt

— som er fremført automatisk efter nr. 1, litra b), og ikke er blevet udbetalt

— som Kommissionen har fremført efter nr. 2, og som ikke er blevet udnyttet ved regnskabsårets udgang

- b) de af regnskabsårets bevillinger, som ikke er blevet fremført.»

f) Nr. 6, sidste afsnit, affattes således:

»Kommissionen underretter senest den 15. marts budgetmyndigheden om sin beslutning og angiver for hver enkelt budgetpost begrundelsen for genopførelsen.«

g) Som nr. 7 indsættes:

»7. Indtægter fra acontobeløb tilbagebetalt af modtagere af fællesskabsstøtte opføres på gennemgangskonti.

Ved hvert regnskabsårs begyndelse undersøger Kommissionen størrelsen af disse indtægter og vurderer på baggrund af behovet, om det er nødvendigt eventuelt at genanvende beløbene under den post, hvor den oprindelige udgift blev afholdt.

Kommissionen træffer beslutning herom senest den 15. februar i hvert regnskabsår og underretter senest den 15. marts budgetmyndigheden om den truffene beslutning.

De indtægter, der ikke er genanvendt, opføres under diverse indtægter i det regnskabsår, i hvilket de blev bogført.«

h) Nr. 7 bliver herefter nr. 8, som affattes således:

»8. Det skal fremgå af forvaltningsregnskabet, hvilke bevillinger, der er fremført automatisk, hvilke der er fremført efter budgetmyndighedernes afgørelse, hvilke der er fremført efter Kommissionens beslutning herom, samt hvilke bevillinger der som følge af frigørelse eller tilbagebetaling er genopført efter Kommissionens beslutning herom.«

i) Nr. 8 bliver herefter nr. 9, som affattes således:

»9. Ved gennemførelsen af budgettet opføres anvendelsen af fremførte bevillinger særskilt for hver enkelt budgetpost på regnskabet for det løbende regnskabsår.«

11) Artikel 7 bliver herefter artikel 8 og

— første og andet afsnit bliver stk. 1 og 2

— stk. 3 affattes således:

»3. Udgifter til husleje eller visse dermed forbundne og tilsvarende udgifter, som ifølge retlige bestemmelser eller bestemmelser i en kontrakt skal

afholdes forlods, kan bevirke, at der fra den 20. december foretages betaling over det følgende regnskabsårs bevillinger.«

12) Artikel 8 bliver herefter artikel 9, som affattes således:

»Artikel 9

1. Er budgettet ikke endeligt vedtaget ved regnskabsårs begyndelse, gælder bestemmelserne i EKSF-Traktatens artikel 78b, EØF-Traktatens artikel 204 og Euratom-Traktatens artikel 178 for forpligtelser og betalinger i forbindelse med udgifter, der i princippet er godkendt i det seneste behørigt vedtagne budget.

En udgift skal betragtes som værende principielt godkendt i det seneste behørigt vedtagne budget, hvis det havde været muligt at opføre den som en særskilt budgetpost for det pågældende regnskabsår.

2. a) Der kan for hvert kapitel indgås forpligtelser

— for indtil en fjerdedel af det foregående regnskabsårs samlede godkendte bevillinger for det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver forløben måned, under hensyn til foretagne overførsler

— uden at grænsen for de bevillinger, der er opført i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige budgetforslag, dog kan overskrides.

Ved anvendelsen af disse bestemmelser sidesættes de samlede foreløbige forpligtelser vedrørende EUGFL, Garantisektionen, der er omhandlet i artikel 98, med forpligtelserne.

b) Der kan for hvert kapitel foretages månedlige udbetalinger

— af indtil en tolvtedel af det foregående regnskabsårs samlede godkendte bevillinger, inkl. overførsler til det pågældende kapitel

— uden at dette må medføre, at Kommissionen månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af de bevillinger, der er opført i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige budgetforslag.

3. Hvis videreførelsen af Fællesskabets aktivitet eller forvaltningen nødvendiggør det:

a) kan Rådet for så vidt angår de udgifter, der er en nødvendig følge af Traktaterne eller af retsakter

udstedt i henhold til disse, på Kommissionens anmodning og efter at have hørt Parlamentet, med kvalificeret flertal samtidig bevilge to eller flere foreløbige tolvte dele til såvel forpligtelser som betalinger ud over dem, der automatisk er til rådighed efter stk. 2, litra a) og b)

- b) finder EKSF-Traktatens artikel 78d, stk. 2, andet afsnit, EØF-Traktatens artikel 204, stk. 3, og Euratom-Traktatens artikel 178, stk. 3, anvendelse, for så vidt angår andre udgifter end dem, der er en nødvendig følge af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse.

De yderligere tolvte dele bevilges med en tolvtedels fulde beløb.

Det årlige beløb, der bevilges som tolvte dele for hvert kapitel, må ikke overstige hverken det beløb, der er opført under kapitlet i det foregående regnskabsårs budget, inkl. overførsler, eller det beløb, der er opført under kapitlet i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige budgetforslag.

4. Hvis to eller flere foreløbige tolvte dele, som er bevilget for et givet kapitel på betingelserne i stk. 3, ikke gør det muligt at dække de udgifter, der er nødvendige for at undgå en afbrydelse af Fællesskabets fortsatte aktivitet på det pågældende område, kan der undtagelsesvis gives tilladelse til en overskridelse af det beløb, der er fastsat i stk. 3, sidste afsnit, efter samme fremgangsmåde, forudsat at de samlede bevilgninger, som er afsat på det foregående regnskabsårs budget, ikke overskrides.»

- 13) Artikel 9 bliver herefter artikel 10, og som andet afsnit indsættes:

»Denne offentliggørelse finder normalt sted senest en måned efter, at det er fastslået, at budgettet er endeligt vedtaget.«

- 14) Artikel 10 bliver herefter artikel 11, som affattes således:

»Artikel 11

1. Budgettet opstilles i ecu.

2. Ecuen er sammensat af en sum af beløb i medlemsstaternes valutaer som anført i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 om ændring af værdien af den regningsenhed, som anvendes af Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Enhver ændring af ecuens sammensætning, der vedtages efter forordning (EØF) nr. 3180/78, gælder automatisk for denne bestemmelse.

3. Ecuens værdi udtrykt i en given valuta er lig med summen af modværdierne i denne valuta af de valuta-beløb, som indgår i ecuen.

Værdien fastsættes af Kommissionen på grundlag af dagskurserne på valutamarkederne.

Dagskurserne for omregning til de forskellige nationale valutaer foreligger hver dag, og de offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

4. Omregningen mellem ecuen og de nationale valutaer foretages normalt til dagskursen; i behørigt begrundede undtagelsestilfælde kan dette princip fraviges i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126.

⁽¹⁾ EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 af 19. juni 1989 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989).

⁽²⁾ I henhold til ovennævnte forordning (EØF) nr. 1971/89 er sammensætningen af ecuen som anført nedenfor fra den 21. september 1989 at regne (89/C 241/01)

- 0,6242 tyske mark
- 0,08784 pund sterling
- 1,332 franske francs
- 151,8 italienske lire
- 0,2198 nederlandske gylden
- 3,301 belgiske francs
- 0,130 luxembourgske francs
- 0,1976 danske kroner
- 0,008552 irske pund
- 1,440 græske drakmer
- 6,885 spanske pesetas
- 1,393 portugisiske escudos.»

- 15) Afsnit II: Overskriften affattes således:

»AFSNIT II

BUDGETTETS OPSTILLING OG STRUKTUR«

- 16) Del I: Overskriften affattes således:

»DEL I

BUDGETTETS OPSTILLING«

- 17) Artikel 11 bliver herefter artikel 12, som affattes således:

»Artikel 12

Parlamentet, Rådet, Domstolen og Revisionsretten opstiller inden den 1. juli hvert år et overslag over deres udgifter og indtægter i det følgende regnskabsår.

Det Økonomiske og Sociale Udvalg sender inden den 1. juni Rådet et overslag over sine udgifter og indtægter i det følgende regnskabsår.

Overslagene sendes senest den 1. juli til Kommissionen og til orientering til Parlamentet og Rådet.»

18) Artikel 12 bliver artikel 13, som affattes således:

»Artikel 13

1. Kommissionen opstiller i det foreløbige budgetforslag, som den forelægger Rådet senest den 1. september hvert år, en generel oversigt over Fællesskabets indtægter og sammenfatter de overslag, der er nævnt i artikel 12.

Den fremsender samtidig det foreløbige budgetforslag til Parlamentet.

2. Kommissionen udarbejder en generel indledning til det foreløbige budgetforslag. Denne indledning indeholder bl.a.:

- a) finansielle opstillinger for hele budgettet;
- b) for så vidt angår Kommissionens undersektioner:
 - en beskrivelse af de politikker, der ligger til grund for bevillingsansøgningerne, under hensyn til de principper og krav, der er nævnt i artikel 2
 - en forklaring på forskelle i bevillingerne fra det ene regnskabsår til det andet
 - en detaljeret redegørelse for låneoptagelses- og långivningspolitikken.

3. Alle øvrige sektioner i det foreløbige budgetforslag indeholder en indledning, der er udarbejdet af den pågældende institution, og som omfatter de punkter, der er omhandlet i stk. 2, litra b), første og andet led.

4. Til støtte for det foreløbige budgetforslag fremlægges følgende arbejdsdokumenter:

- a) for så vidt angår personalet:
 - en fortegnelse for hver personalekategori over de i budgettet fastsatte stillinger og det faktiske antal ansatte på datoen for forelæggelsen af det foreløbige budgetforslag med angivelse af deres fordeling på lønklasser og administrative enheder eller, for så vidt angår Det Fælles Forskningscenters anlæg, på større aktivitetsenheder
 - en begrundelse for eventuelle forskelle i antallet af ansatte
- b) for så vidt angår tilskud til organer, der er oprettet i medfør af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, samt til Forsyningsagenturet en

begrundelse, der er udarbejdet af de pågældende organer, efterfulgt af et overslag over indtægter og udgifter; for så vidt angår Europaskolerne en begrundelse efterfulgt af en oversigt over indtægter og udgifter.

5. I tilknytning til det foreløbige budgetforslag forelægger Kommissionen endvidere:

- den i artikel 79 nævnte analyse af den økonomiske forvaltning i det forløbne år og den i artikel 80 nævnte balance over Fællesskabernes aktiver og passiver pr. 31. december i det forløbne regnskabsår, samt
- en udtalelse om de øvrige institutioners overslag; denne udtalelse kan indeholde afvigende overslag, der skal være behørigt begrundede.»

19) Som artikel 14 indsættes:

»Artikel 14

Kommissionen kan på eget initiativ og i givet fald efter anmodning fra Parlamentet, Rådet og Domstolen eller Revisionsretten med hensyn til deres respektive sektioner forelægge Rådet en ændringsskrivelse, hvorved det foreløbige budgetforslag ændres på grundlag af nye faktorer, som ikke var kendt, da det foreløbige forslag blev opstillet.

Kommissionen skal dog, bortset fra helt usædvanlige tilfælde, forelægge Rådet en sådan ændringsskrivelse senest tredive dage før Parlamentets førstebehandling af budgetforslaget, og Rådet skal senest femten dage før Parlamentets førstebehandling forelægge Parlamentet denne skrivelse.»

20) Som artikel 15 indsættes:

»Artikel 15

1. I tilfælde af uundgåelige, helt usædvanlige eller uforudsete omstændigheder kan Kommissionen forelægge foreløbige forslag til tillægs- og/eller ændringsbudget.

Ved foreløbigt forslag til tillægsbudget forstås ethvert foreløbigt forslag, der indebærer, at de samlede bevillinger til forpligtelser og/eller betalinger bliver større, eller at der afsættes midler til en eller flere nye aktioner, uden at de samlede bevillinger derved bliver større.

Ved foreløbigt forslag til ændringsbudget forstås ethvert foreløbigt forslag, der indebærer, at der foretages visse ændringer af finansiell eller teknisk art i budgettet, uden at det samlede bevillingsbeløb derved bliver større, og uden at der afsættes midler til nye aktioner.

2. Tillægs- og/eller ændringsbudgetterne er omfattet af EKSF-Traktatens artikel 78, EØF-Traktatens artikel 203 og Euratom-Traktatens artikel 177.

De forelægges, behandles, fastlægges og vedtages endeligt i samme form og efter samme procedure som det budget, hvis overslag de ændrer. De skal begrundes med henvisning til dette.

3. Ethvert foreløbigt forslag til tillægs- og/eller ændringsbudget skal som hovedregel forelægges Rådet senest på den dato, der er fastsat for forelæggelsen af det foreløbige forslag til det følgende regnskabsårs budget.

De kompetente myndigheder behandler disse budgetter under hensyn til, hvor meget de haster.

4. Kommissionen sender Parlamentets, Rådets, Domstolens eller Revisionsrettens anmodninger om tillægs- og/eller ændringsbudgetter til budgetmyndigheden. Den kan vedlægge anmodningerne en afvigende udtalelse.

5. Hvis Rådet får forelagt et foreløbigt forslag til tillægs- og/eller ændringsbudget og finder, at der ikke er nogen grund til at fastlægge et budgetforslag, fastlægger det sin holdning efter en drøftelse med Europa-Parlamentet.

6. Foreløbige forslag til tillægs- og/eller ændringsbudgetter skal ledsages af begrundelser og af de på opstillingstidspunktet foreliggende oplysninger om budgetgennemførelsen i det foregående og løbende regnskabsår.»

21) Artikel 13 bliver herefter artikel 16.

22) Artikel 14 bliver herefter artikel 17, som affattes således:

»Artikel 17

1. Budgettet vedtages efter EKSF-Traktatens artikel 78, EØF-Traktatens artikel 203 og Euratom-Traktatens artikel 177.

2. Når formanden for Parlamentet har fastslået, at budgettet er endeligt vedtaget, har medlemsstaterne fra den 1. januar i det følgende regnskabsår eller fra det tidspunkt, hvor det fastslås, at budgettet er endeligt vedtaget, hvis dette er senere end 1. januar, pligt til at overdrage Fællesskabet de skyldige beløb på de betingelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 af 29. maj 1989 om gennemførelse af afgørelse 88/376/EØF, Euratom om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter⁽¹⁾.

(1) EFT nr. L 155 af 7. 6. 1989, s. 1.»

23) Som artikel 18 indsættes:

»Artikel 18

Kommissionen og budgetmyndigheden kan aftale at fremskynde visse tidspunkter for fremsendelsen af overslagene samt vedtagelsen og fremsendelsen af det foreløbige budgetforslag og budgetforslaget, uden at en sådan aftale dog kan forkorte eller forlænge de frister for behandlingen af disse forslag, der er fastsat i EKSF-Traktatens artikel 78, EØF-Traktatens artikel 203 og Euratom-Traktatens artikel 177.»

24) Del II: Overskriften affattes således:

»DEL II

BUDGETTETS STRUKTUR OG OPSTILLINGSFORM»

25) Artikel 15 bliver herefter artikel 19, som affattes således:

»Artikel 19

1. Budgettet indeholder:

- en generel oversigt over indtægter,
- sektioner, der er opdelt i indtægter og udgifter for Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten. Det Økonomiske og Sociale Udvalgs indtægter og udgifter opføres under sektionen vedrørende Rådet og forelægges i form af en oversigt over indtægter og udgifter, opdelt på samme måde som sektionerne i budgettet og undergivet samme regler.

Kommissionens sektion omfatter:

- en »del A« vedrørende institutionens personale- og driftsudgifter.

Indtægter og udgifter for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer opføres i et bilag til denne del af Kommissionens sektion

- en »del B« vedrørende aktionsudgifterne omfattende flere undersektioner efter behov.

2. Uændret.

3. Uændret.

4. Hver sektion i budgettet samt del A og B af Kommissionens sektion kan indeholde et kapitel til »formålsbestemte reserver« og et kapitel til »reserve til uforudsete udgifter«. Bevillingerne under disse kapitler kan kun anvendes efter overførsel, jf. artikel 26.

5. Kommissionens sektion kan omfatte en »negativ reserve«, hvortil der højst kan afsættes 200 mio. ECU.

Denne reserve, der opføres under et særskilt kapitel, kan omfatte såvel bevillinger til forpligtelser som bevillinger til betalinger.

Anvendelsen af denne reserve skal ske inden regnskabsårets udgang i form af overførsler, jf. artikel 26.

6. Undersektionen vedrørende udgifterne til EUGFL, Garantisektionen, omfatter en monetær reserve, for hvilken betingelserne for opførelse, anvendelse og finansiering er fastlagt i henholdsvis Rådets beslutning 88/377/EØF, Euratom af 24. juni 1988 om budgetdisciplin ⁽¹⁾ og afgørelse 88/376/EØF, Euratom af 24. juni 1984 om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter samt i gennemførelsesbestemmelserne hertil.

7. I et bilag til del B af Kommissionens sektion indeholder budgettet desuden det i artikel 20, nr. 5, nævnte dokument, der giver en oversigt over alle lånoptagelses- og långivningstransaktionerne.

⁽¹⁾ EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 29.

26) Artikel 16 bliver herefter artikel 20, som affattes således:

»Artikel 20

Budgettet viser:

1. I den almindelige oversigt over indtægterne:

- overslagene over Fællesskabernes indtægter i det pågældende regnskabsår opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti
- indtægterne i det foregående regnskabsår opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti
- relevante anmærkninger for hver underinddeling.

2. I sektionen vedrørende den enkelte institution:

a) for så vidt angår oversigten over indtægterne:

- hver institutions forventede indtægter i det pågældende regnskabsår opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti ordnet efter et decimalklassifikationssystem
- de på budgettet for det foregående regnskabsår opførte indtægter og de i det senest afsluttede regnskabsår fastlagte indtægter efter samme opdeling
- relevante anmærkninger for hver indtægtspost;

b) for så vidt angår oversigten over udgifterne:

ba) for de forskellige konti, artikler, kapitler og afsnit:

— de for det pågældende regnskabsår afsatte bevillinger, dvs. forpligtelsesbevillingerne og betalingsbevillingerne under de konti, for hvilke det er vedtaget at foretage denne sondring mellem bevillingerne

— de for det foregående regnskabsår afsatte bevillinger

— de faktiske udgifter i det senest afsluttede regnskabsår fastsat på følgende måde:

— for så vidt angår poster, hvor der ikke sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

— de faktiske betalinger i det senest afsluttede regnskabsår med tillæg af de bevillinger, der er fremført til det følgende regnskabsår

— for så vidt angår poster, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

— med hensyn til forpligtelser: forpligtelser indgået i løbet af regnskabsåret på grundlag af regnskabsårets bevillinger og fremførte bevillinger fra det foregående regnskabsår

— med hensyn til betalinger: betalinger foretaget i regnskabsårets løb på grundlag af regnskabsårets bevillinger og fremførte bevillinger fra det foregående regnskabsår;

bb) relevante anmærkninger for hver underinddeling. Disse anmærkninger skal navnlig omfatte:

— den grundlæggende retsakt, når en sådan findes

— de nødvendige forklaringer vedrørende bevillingernes art og formål

— for aktioner, hvortil der er afsat forpligtelsesbevillinger og betalings-

bevillinger: en vejledende forfaldsplan for betalingerne vedrørende det pågældende og de følgende regnskabsår i anmærkningerne.

3. For så vidt angår personalet:

- en stillingsfortegnelse, hvori der for hver budgetsektion fastsættes det antal stillinger pr. lønklasse inden for hver kategori og tjenestegruppe og det antal faste og midlertidige stillinger, som er godkendt inden for rammerne af budgetbevillingerne. Forsyningsagenturets personale opføres særskilt i Kommissionens stillingsfortegnelse
- en stillingsfortegnelse for det personale, som aflønnes over bevillingerne til forskning og teknologisk udvikling, opdelt på kategori og lønklasse med sontring mellem de faste og ikke-faste stillinger, som er godkendt inden for rammerne af budgetbevillingerne.

Hvad angår det videnskabelige og tekniske personale, kan opdelingen angives i lønklassegrupper på de i hvert budget fastsatte betingelser. Stillingsfortegnelsen skal indeholde en specifikation af ansatte med en høj videnskabelig eller teknisk uddannelse, som får tillagt de specielle fordele, der er fastsat ved de særlige bestemmelser i vedtægten, som gælder for disse tjenestemænd:

- en stillingsfortegnelse med fastsættelse af antallet af stillinger i hver lønklasse inden for hver kategori for bl.a.:
 - Publikationskontoret
 - Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse
 - Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene.

I stillingsfortegnelserne skal der ud for det antal stillinger, der er bevilget for regnskabsåret, angives det antal stillinger, der var bevilget for det foregående regnskabsår.

4. Stillingsfortegnelsen udgør for hver institution en ufravigelig grænse; ingen udnævnelser kan finde sted ud over denne grænse.

Tjeneste på halvtidsbasis, hvortil ansættelsesmyndigheden har givet tilladelse efter artikel 55a i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, kan udlignes ved ansættelse af øvrige ansatte inden for de rammer, som budgetmyndigheden har fastsat i forbindelse med budgetbehandlingen.

5. For så vidt angår lånoptagelse og långivning:

- a) i den almindelige oversigt over indtægter de hertil svarende budgetposter, som er forsynet med bemærkningen pro memoria (p.m.) og ledsaget af de relevante anmærkninger
- b) i sektionen vedrørende Kommissionen
 - de budgetposter, som svarer til transaktionskategorier, der er forsynet med bemærkningen pro memoria (p.m.), så længe der ikke herunder er opstået faktiske udgifter, der skal dækkes af endelige indtægter
 - anmærkninger med henvisning til retsgrundlaget og i givet fald omfanget af de planlagte transaktioner samt den finansielle garanti, som Fællesskaberne stiller for gennemførelsen af disse transaktioner
- c) i et dokument som bilag til »del B« af sektionen vedrørende Kommissionen, til orientering:
 - løbende kapitaltransaktioner og gældsforvaltning
 - kapitaltransaktioner og gældsforvaltning i det pågældende regnskabsår.

27) Artikel 17 bliver herefter artikel 21.

28) Artikel 18 bliver herefter artikel 22

a) I stk. 1 tilføjes følgende afsnit:

»Anvendelse af bevillinger på budgettet til væsentlige EF-foranstaltninger er betinget af forudgående vedtagelse af en basisretsakt i overensstemmelse med fremgangsmåden og bestemmelserne under pkt. IV, stk. 3, litra c), i den fælles erklæring af 30. juni 1982. (*)

(*) EFT nr. C 194 af 28. 7. 1982, s. 1.«

b) Som stk. 3 indsættes:

»3. I overensstemmelse med artikel 2 træffer hver institution de relevante foranstaltninger både med hensyn til tilrettelæggelse og opfølgning for at sikre, at de mål, den har sat sig, virkeliggøres.«

c) Stk. 3 bliver herefter stk. 4, som affattes således:

»4. Med undtagelse af de i artikel 28, 29, 39, 48 og 51 omhandlede tilfælde, hvor der træffes afgørelse om at se bort fra en nægtelse, kan Kommissionen og hver af de øvrige institutioner på de betingelser, der er fastsat i deres forretnings-

ordener, og inden for de grænser, som de fastsætter i fuldmagtsdokumentet, uddelegere deres beføjelser med hensyn til budgettets gennemførelse.

De befuldmægtigede kan kun handle inden for rammerne af de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem.

Fuldmagterne bekendtgøres for alle de berørte instanser efter gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 125.«

d) Stk. 4 bliver herefter stk. 5.

29) Som artikel 23 indsættes:

»Artikel 23

Hvis indtægter og udgifter forvaltes ved hjælp af integrerede edb-systemer, finder bestemmelserne i Sektion II og III og i Afsnit VI anvendelse under hensyn til, om det er muligt og nødvendigt at anvende edb. I denne forbindelse gælder navnlig, at

- bilagene af kontrolhensyn kan forblive hos den anvisningsberettigede eller regnskabsføreren
- underskrifter og påtegninger kan anbringes ved hjælp af en passende anvendelse af edb.

De nærmere regler for gennemførelse af denne artikel fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 125.«

30) Artikel 19 bliver herefter artikel 24, som affattes således:

»Artikel 24

Hver institution udnævner en finansinspektør.

Han udøver sit hverv efter principperne i artikel 2 og bestemmelserne i artikel 13, stk. 3. Han aflægger rapport til Kommissionen om ethvert problem, som han bliver opmærksom på med hensyn til forvaltningen af fællesskabsfondene.

Finansinspektøren har til opgave at kontrollere

- samtlige udgifters afholdelse og anvisning til betaling
- samtlige indtægters fastlæggelse og inkassering.

Finansinspektøren skal høres om de regnskabssystemer, der indføres i hans institution. Han skal have adgang til oplysningerne i disse systemer.

Finansinspektøren kontrollerer udgifts- og indtægtsbilag, om nødvendigt på stedet.

Finansinspektøren kan i sit hverv assisteres af en eller flere underordnede finansinspektører.

De særlige regler, der gælder for finansinspektørerne, og som vedtages som led i gennemførelsesbestemmel-

serne, jf. artikel 126, fastsættes således, at de sikrer dem fuld uafhængighed i udøvelsen af deres hverv. Foranstaltninger angående deres udnævnelse og advancement samt disciplinære sanktioner eller forflyttelser og forskellige bestemmelser om afbrydelse eller ophør af hvervene skal træffes ved begrundede afgørelser, der meddeles Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Revisionsretten til orientering.

De berørte personer og de institutioner, som de hører under, har adgang til at anlægge sag ved Domstolen. Vedrører søgsmålet finansinspektørens uafhængighed, kan denne anlægge sag mod sin institution.«

31) Artikel 20 bliver herefter artikel 25, som affattes således:

»Artikel 25

I hver institution er det en regnskabsfører, der inkasserer indtægterne og betaler udgifterne.

Regnskabsføreren udnævnes af institutionen.

Regnskabsføreren er den eneste, der har beføjelse til at forvalte midler og værdier, jf. dog denne finansforordnings artikel 53, stk. 2, om betaling, artikel 54 om forskudsforvaltninger og artikel 111 om finansiering af bistand til tredjelande, idet dette dog ikke berører ordningen i artikel 4 og 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2048/88 ⁽²⁾. Han er ansvarlig for midlernes og værdiernes opbevaring.

Regnskabsføreren opstiller de finansielle oversigter efter denne finansforordnings artikel 78, 79, 80 og 81.

Han kan i sit hverv assisteres af en eller flere underordnede regnskabsførere, der udnævnes på samme måde som regnskabsføreren.

De særlige regler for regnskabsføreren og de underordnede regnskabsførere fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126.

⁽¹⁾ EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 1.«

32) Artikel 21 bliver herefter artikel 26, som affattes således:

»Artikel 26

1. Bevillingerne fordeles på kapitler og artikler.

2. Parlamentet og Rådet kan inden for hver deres budgetsektion foretage overførsler fra kapitel til kapitel og fra artikel til artikel.

Domstolen og Revisionsretten kan inden for deres budgetsektion foretage overførsler fra artikel til artikel inden for hvert kapitel. De underretter budgetmyndigheden og Kommissionen om sådanne overførsler, tre uger inden de foretages.

3. Kommissionen kan inden for sin budgetsektion:

- a) foretage overførsler fra artikel til artikel inden for hvert kapitel
- b) foretage overførsler fra kapitel til kapitel inden for hvert afsnit, som vedrører personale- og driftsudgifter. Den underretter budgetmyndigheden om sådanne overførsler, tre uger inden de foretages.

4. Kommissionen kan foreslå budgetmyndigheden overførsler fra kapitel til kapitel inden for hver budgetsektion, jf. dog stk. 2 og 3.

Overførselsforslagene ledsages af relevante og detaljerede begrundelser med en redegørelse for bevillingsanvendelsen og de anslåede behov indtil regnskabsårets udgang såvel for de poster, hvortil bevillingerne overføres, som for de poster, hvorfra bevillingerne overføres.

Alle forslag fra de øvrige institutioner om overførsler fra kapitel til kapitel skal fremsendes til budgetmyndigheden; Kommissionen kan vedlægge disse forslag sin udtalelse.

5. Budgetmyndigheden træffer afgørelse om bevillingsoverførsler på følgende betingelser:

- a) når overførselsforslagene vedrører udgifter, der er en nødvendig følge af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal efter høring af Parlamentet inden seks uger, medmindre sagen er af hastende karakter. Parlamentet afgiver sin udtalelse i så god tid, at Rådet har mulighed for at gøre sig bekendt med den og træffe afgørelse inden for den anførte frist. Har Rådet ikke truffet afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes overførselsforslagene som godkendt
- b) når overførselsforslagene vedrører udgifter, der ikke er en nødvendig følge af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, træffer Parlamentet afgørelse efter høring af Rådet inden seks uger, medmindre sagen er af hastende karakter. Rådet afgiver sin udtalelse med kvalificeret flertal i

så god tid, at Parlamentet har mulighed for at gøre sig bekendt med den og træffe afgørelse inden for den anførte frist. Er der ikke truffet afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes overførselsforslagene som godkendt

- c) overførselsforslag, der vedrører såvel udgifter, der er en nødvendig følge af Traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, som andre udgifter, betragtes som godkendt, hvis hverken Rådet eller Parlamentet har truffet anden afgørelse inden seks uger fra de to institutioners modtagelse af forslagene. Hvis Parlamentet og Rådet i forbindelse med sådanne overførselsforslag foretager divergerende nedsættelse af beløbet i et overførselsforslag, betragtes det laveste beløb, som én af de to institutioner har tiltrådt, som godkendt. Hvis én af de to institutioner afviser en sådan overførsel, kan den ikke foretages.

6. Der kan ligeledes efter budgetmyndighedens afgørelse foretages bevillingsoverførsler mellem poster, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger, og poster, som indeholder ikke-opdelte bevillinger.

7. Alle forslag om overførsel inden for et kapitel og fra kapitel til kapitel skal påtegnes af finansinspektøren, der attesterer, at bevillingerne er til stede.

8. Der kan kun overføres bevillinger til budgetposter, hvorunder der på budgettet er opført en bevilling eller er anført bemærkningen pro memoria (p.m.).

9. Denne artikel gælder kun for bevillinger, der modsvares af formålsbestemte indtægter, jf. artikel 4, stk. 2, i det omfang indtægterne stadig har dette formål.

10. Overførsler inden for de afsnit i budgettet, som vedrører bevillingerne til EUGFL, Garantisektionen, er omfattet af de særlige bestemmelser i artikel 103.«

33) Artikel 22 bliver herefter artikel 27, og

- a) i stk. 1, første afsnit, ændres udtrykket »artikel 3« til »artikel 4«;

b) stk. 2 affattes således:

»2. Uanset artikel 4 og 5 kan følgende indtægter genanvendes under den post, hvor den oprindelige udgift blev afholdt:

- a) indtægter ved tilbagebetaling af beløb, der fejlagtigt er betalt over budgetbevillingerne
- b) provenu af leverancer samt arbejds- og tjenesteydelser udført for andre institutioner eller

organer, herunder godtgørelser ved tjenesterejser betalt for andre institutioners eller organers regning og refunderet af disse

- c) oppebårne forsikringserstatninger
- d) indtægter i forbindelse med lejekontrakter
- e) indtægter ved salg af publikationer og film
- f) refusionsbeløb betalt af medlemsstaterne i medfør af protokollen om De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, for så vidt angår afgifter, der er indregnet i prisen på varer eller ydelser leveret til Fællesskaberne
- g) indtægter ved leverancer samt arbejds- og tjenesteydelser udført mod vederlag
- h) provenu af salg af køretøjer, materiel og installationer samt apparater, materiel og rå- og hjælpestoffer til videnskabelige og tekniske formål, der afhændes i forbindelse med udskiftning eller udrangering.

Genanvendelsen af indtægter skal ske inden udgangen af det regnskabsår, der følger efter det regnskabsår, i hvilket beløbene er blevet inkasseret.

Regnskabsoversigten indeholder gennemgangskonti, der gør det muligt at følge genanvendelsen af såvel indtægter som udgifter.»

- c) i stk. 3 ændres »artikel 3« til »artikel 4«;
- d) stk. 4 og 5 affattes således:

»4. Uanset artikel 4 kan kursdifferencer, som registreres i forbindelse med budgetgennemførelsen, udlignes. Det positive eller negative slutresultat indregnes i regnskabsårets saldo.

5. I de tilfælde, der er omhandlet i stk. 1, litra c), og stk. 2, litra b), d), e), g) og h), er genanvendelse og fratrækning kun mulig, hvis det er fastsat i budgettets anmærkninger.«

34) Artikel 23 bliver herefter artikel 28, og

- a) stk. 1, første afsnit, andet punktum, affattes således:

»Disse forslag fremsendes til institutionens finansinspektør til påtegning og til regnskabsføreren til pro memoriaregistrering.«
- b) stk. 1, første afsnit, punkt b), affattes således:

»b) forslagets formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser, særlig i

budgettet og forordningerne såvel som i alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af Traktaterne og forordningerne, samt med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2.«

- c) i stk. 1, andet afsnit, ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- d) i stk. 1, sidste afsnit, sidste punktum, ændres »hvert kvartal« til »inden for en måned«
- e) i stk. 2, første afsnit, ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- f) stk. 2, andet afsnit, litra f), affattes således:

»f) overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2;«

35) Artikel 24 bliver herefter artikel 29, og

- a) i stk. 1, tredje afsnit, indsættes følgende punktum:

»Han indleder eventuelt inddrivelsesproceduren.«
- b) stk. 2, andet afsnit, affattes således:

»Formålet med finansinspektørens påtegning er at konstatere den formelle rigtighed af, at fordringen er frafaldet, og at det er sket i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2. Det påregnede forslag registreres af regnskabsføreren.«
- c) i stk. 2, tredje afsnit, sidste punktum, ændres »hvert kvartal« til »inden for en måned«
- d) i stk. 4 ændres »artikel 106« til »artikel 126«.

36) Artikel 25 bliver herefter artikel 30.

37) Artikel 26 bliver herefter artikel 31, som affattes således:

»Artikel 31

Fællesskabernes egne indtægter og i givet fald bidrag fra medlemsstaterne efter artikel 2, stk. 7, i afgørelse 88/376/EØF, Euratom af 24. juni 1988 om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter opføres på budgettet i form af et overslag udtrykt i ecu. De overdrages i overensstemmelse med forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89.«

- 38) Artikel 27 bliver herefter artikel 32, som affattes således:

»Artikel 32

Hvert regnskabsårs saldo opføres på budgettet for det følgende regnskabsår som indtægt eller udgift, alt efter om der er tale om overskud eller underskud.

Overslagene over disse indtægter eller udgifter opføres på budgettet under budgetbehandlingen og i givet fald under anvendelse af proceduren med ændringsskrivelse, som forelægges i overensstemmelse med artikel 14. Overslagene udarbejdes efter principperne i artikel 15 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89.

Efter afslutningen af regnskaberne for hvert regnskabsår opføres forskellen i forhold til overslagene i budgettet for det følgende regnskabsår ved et tillægs- eller ændringsbudget.»

- 39) Artikel 28 bliver herefter artikel 33, og

- a) stk. 1 affattes således:

»1. De bidrag til finansiering af visse supplerende forskningsprogrammer, der er fastsat i artikel 11, stk. 2, litra c); i afgørelse 88/376/EØF, Euratom af 24. juni 1988, indbetales med:

— 7/12 af de på budgettet opførte beløb senest den 31. januar

— de resterende 5/12 senest den 15. juli.

2. Er budgettet ikke endeligt vedtaget inden regnskabsårets begyndelse, indbetales de i stk. 1 fastsatte bidrag på grundlag af det beløb, der er opført på budgettet for det foregående regnskabsår.»

- b) stk. 2 bliver herefter stk. 3

- c) stk. 3 bliver herefter stk. 4, som affattes således:

»4. Indbetalingerne opføres på den konto, der er nævnt i artikel 9, stk. 1, i Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 og undergives betingelserne i samme forordnings artikel 11.»

- d) Som stk. 5 indsættes:

»5. De bidrag, der er nævnt i artikel 11, stk. 2, litra c), i afgørelse 88/376/EØF, Euratom af 24. juni 1988 om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter (fuldførelse af supplerende forskningsprogrammer) omregnes ved anvendelse af den vekselkurs over for ecu'en, som gælder den næstsidste arbejdsdag i måneden før den måned, i hvilken opførelsen foretages.»

- 40) Artikel 29 bliver herefter artikel 34, som affattes således:

»Artikel 34

1. En gang om måneden tilsender Kommissionen Parlamentet og Rådet taloplysninger om gennemførelsen af budgettet, hvad angår såvel indtægter som udgifter. Det skal ligeledes fremgå af disse oplysninger, hvorledes de fremførte bevillinger er blevet udnyttet.

Disse taloplysninger fremsendes senest 10 arbejdsdage efter udgangen af hver måned.

2. Fire gange om året — i princippet 30 arbejdsdage efter udgangen af marts, juni, august og december — forelægger Kommissionen Parlamentet og Rådet en beretning om gennemførelsen af budgettet, både med hensyn til indtægter og udgifter. Beretningen indeholder tillige oplysninger om anvendelsen af de bevillinger, som er fremført fra tidligere regnskabsår.

Budgetmyndigheden kan gennemgå disse beretninger.

3. Taloplysningerne og kvartalsberetningen sendes samtidig til Revisionsretten.»

- 41) Artikel 30 ophæves.

- 42) Artikel 31 bliver herefter artikel 35.

- 43) Artikel 32 bliver herefter artikel 36, og

a) i stk. 2 ændres »artikel 96« til »artikel 99«

b) i stk. 3 ændres »artikel 106« til »artikel 126«.

- 44) Artikel 33 bliver herefter artikel 37, som affattes således:

»Artikel 37

Forpligtelsesforslagene samt bilagene hertil inden for hver institution sendes til finansinspektøren og regnskabsføreren, jf. dog artikel 23; heri anføres bl.a. udgiftens formål, anslåede størrelse, så vidt muligt med angivelse af valutaen, konteringen samt kreditor; efter finansinspektørens påtegning registreres forpligtelsesforslagene i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126.»

- 45) Artikel 34 bliver herefter artikel 38, og

a) første afsnit bliver herefter stk. 1

b) stk. 1, litra d), affattes således:

»d) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2.»

- c) som stk. 2 indsættes:
- »2. Påtegningen kan ikke gøres betinget.«
- d) stk. 2 bliver herefter stk. 3; »artikel 106« ændres til »artikel 126«.
- 46) Artikel 35 bliver herefter artikel 39, og
- a) i stk. 1 ændres »artikel 34« til »artikel 38, stk. 1«
- b) i stk. 2 ændres »artikel 18, stk. 1 og 2« til »artikel 22, stk. 1 og 2«
- c) i stk. 3, sidste punktum, ændres »hvert kvartal« til »inden for en måned«.
- 47) Artikel 36 bliver herefter artikel 40.
- 48) Artikel 37 bliver herefter artikel 41, og
- a) i stk. 1 ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- b) stk. 2 ophæves
- c) stk. 3 bliver herefter stk. 2.
- 49) Artikel 38 bliver herefter artikel 42.
- 50) Artikel 39 bliver herefter artikel 43.
- 51) Artikel 40 bliver herefter artikel 44. Tredje led affattes således:
- »— det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver og udtrykt i ecu eller i national valuta.«
- 52) Artikel 41 bliver herefter artikel 45. I stk. 1 ændres »artikel 106« og »artikel 59« til henholdsvis »artikel 126« og »artikel 65«.
- 53) Artikel 42 bliver herefter artikel 46, og
- a) stk. 1 affattes således:
- »1. Den anvisningsberettigede kan foretage acontobetalinger i overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for aktionspolitikker, eller i henhold til bestemmelser i en kontrakt.
- I så fald skal den første betalingsordre ledsages af dokumentation for kreditors adkomst til acontobetalinger. I senere betalingsordrer henvises til den allerede fremlagte dokumentation såvel som til den første betalingsordre.«
- b) stk. 2, 3 og 4 bliver herefter stk. 2
- c) i stk. 3 ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- d) i stk. 4 ændres »artikel 49« til »artikel 54«.
- 54) Artikel 43 bliver herefter artikel 47, og
- a) stk. 1 affattes således:
- »Betalingsordrerne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren, jf. dog artikel 23.«
- b) stk. 2, litra b), affattes således:
- »b) betalingsordrens overensstemmelse med udgiftsforpligtelsen og beløbets rigtighed, under hensyn til principperne for og kravene til forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2;«
- 55) Artikel 44 bliver herefter artikel 48, og »artikel 35« ændres til »artikel 39«.
- 56) Følgende artikel indsættes:
- »Artikel 49
- Reglerne for betaling af renter fra modtagere af EF-støtte i tilfælde af tilbagefordring af uretmæssigt udbetalte beløb, der tilkommer Fællesskabet, fastlægges i henhold til gennemførelsesbestemmelserne i artikel 126 med forbehold af bestemmelser, der eventuelt måtte være fastsat i grundlæggende retsakter om EF's sektorpolitikker.«
- 57) Artikel 45 bliver herefter artikel 50.
- 58) Artikel 46 bliver herefter artikel 51.
- 59) Artikel 47 bliver herefter artikel 52.
- 60) Artikel 48 bliver herefter artikel 53. I stk. 2 ændres »artikel 106« til »artikel 126«.
- 61) Artikel 49 bliver herefter artikel 54, og
- a) i stk. 1 ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- b) som stk. 2 indsættes:
- »institutionens regnskabsfører er den eneste, der kan overføre midler til forskudsforvaltningerne, medmindre der er tale om de særlige omstændigheder, som er omhandlet i gennemførelsesbestemmelserne til denne forordning.«
- c) stk. 2 bliver herefter stk. 3.

- 62) Som del IV indsættes:
- »DEL IV
- STILLINGSADMINISTRATION«
- 63) Som artikel 55 indsættes
- »Artikel 55«
1. Der opstilles inden for hver institution:
- a) en stillingsforregnelser med en beskrivelse af de arbejdsopgaver, som er knyttet til den enkelte stilling i kategori A
- b) en fortegnelse over tjenestegrene med tilhørende organisationsplan og angivelse af de enkelte administrative enheders arbejdsområder.
2. Hvis der ud for en stilling i budgettet er anført »skal nedlægges«, kan den ikke besættes næste gang, der bliver en stilling ledig inden for samme stillingsgruppe.«
- 64) I afsnit IV affattes overskriften til del I således:
- »DEL I
- AFTALER OM INDKØB, BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER, TJENESTEYDELSER SAMT OM KØB OG LEJE«
- 65) Artikel 50 bliver herefter artikel 56: stk. 1 affattes således:
- »1. Aftaler om køb og leje af ejendomme, indkøb, løsøre, materiel og tjenesteydelser samt bygge- og anlægsarbejder skal indgås skriftligt. De indgås efter indkaldelse af tilbud, enten ved bundet udbud eller ved frit udbud, undtagen når der er tale om køb eller leje af en bygning.
- Dog kan der indgås underhåndsaftale i de tilfælde, der er nævnt i artikel 58.
- Aftalerne kan indgås med henblik på betaling efter regning eller faktura i de tilfælde, der er nævnt i artikel 63.«
- 66) Artikel 51 bliver herefter artikel 57, og i stk. 3 ændres »artikel 106« til »artikel 126«.
- 67) Artikel 52 bliver herefter artikel 58, og
- a) i litra a) ændres »såfremt ordrebæbet ikke overstiger 6 500 ECU« til »indtil det beløb, som fastsættes i gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126«
- b) i litra b) ændres »artikel 51« til »artikel 56«.
- 68) Artikel 53 bliver herefter artikel 59.
- 69) Artikel 54 bliver herefter artikel 60, som affattes således:
- »Artikel 60
- I hver institution skal et rådgivende udvalg for indkøb og kontrakter afgive udtalelse om de kontrakter, hvis værdi overstiger et beløb, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126, inden den anvisningsberettigede træffer afgørelse.
- Institutionerne kan efter behov nedsætte et fælles rådgivende udvalg for indkøb og kontrakter.
- De nærmere regler for disse udvalgs arbejde fastsættes ved gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126.«
- 70) Artikel 55 bliver herefter artikel 61: i stk. 1 ændres »artikel 54« til »artikel 60«.
- 71) Artikel 56 bliver herefter artikel 62, og
- a) i stk. 1 ændres »artikel 106« til »artikel 126«
- b) stk. 3 affattes således:
- »Ved aftaler, der har en værdi, som er over den beløbsramme, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126, skal der stilles sikkerhed. Der kan indeholdes et beløb som garanti indtil den endelige overtagelse.«
- 72) Artikel 57 bliver herefter artikel 63, som affattes således:
- »Artikel 63
- Der kan indgås aftale om betaling efter regning eller faktura, når den formodede værdi af indkøbene, tjenesteydelserne eller bygge- og anlægsarbejderne ikke overstiger de beløbsgrænser, der fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126.«
- 73) Artikel 58 bliver herefter artikel 64, som affattes således:
- »Artikel 64
- Ved indgåelsen af de aftaler, der er nævnt i denne finansforordning, skal hver enkelt institution uden at tilsidesætte bestemmelserne i denne finansforordning iagttage de direktiver, Rådet har vedtaget om offentlige bygge- og anlægsarbejder og indkøb, hvis beløbende når eller overstiger de tærskelværdier, der er fastsat i de pågældende direktiver.
- Gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126, vil omfatte de supplerende bestemmelser, der måtte vise sig nødvendige for anvendelsen af denne artikel.«

- 74) Artikel 59 bliver herefter artikel 65, som affattes således:

»Artikel 65

I overensstemmelse med Kommissionens forskrifter føres der en løbende mængde- og værdifortegnelse over løsøre og fast ejendom, der udgør Fællesskabernes formue. På disse fortegnelser opføres kun løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126.

Hver institution lader sine egne tjenestegrene kontrollere, at fortegnelserne stemmer overens og er korrekte i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126.«

- 75) Artikel 60 bliver herefter artikel 66, og i stk. 1 ændres »overdragelser« til »overdragelse mod eller uden vederlag«.

- 76) Artikel 61 bliver herefter artikel 67, og i stk. 1 ændres »artikel 59« til »artikel 65«.

- 77) Artikel 62 bliver herefter artikel 68, og i stk. 1 ændres »artikel 106« til »artikel 126«.

- 78) Artikel 63 bliver herefter artikel 69, og i sidste punktum ændres »i europæiske regningsenheder« til »i ecu«.

- 79) Artikel 64 bliver herefter artikel 70, som affattes således:

»Artikel 70

I regnskabskontoplanen sondres der mellem driftsposter og balanceposter.

Den omfatter to dele:

- a) indtægts- og udgiftsposter, som gør det muligt at følge budgettes gennemførelse i enkeltheder
- b) balanceposter, som gør det muligt at opgøre institutionernes formuemæssige stilling. Disse poster viser de forventede følger af Fællesskabernes retlige forpligtelser.

De nærmere regler for regnskabskontoplanens udarbejdelse og funktion med hensyn til såvel formue- som driftstransaktioner fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126.

Bogføringen skal gøre det muligt at opstille en årsbalance over den formuemæssige stilling og en månedlig opgørelse over budgetindtægter og -udgifter for hvert kapitel og hver artikel.

Disse opgørelser sendes til finansinspektøren, til den anvisningsberettigede og til Revisionsretten.«

- 80) Artikel 65 bliver herefter artikel 71, og

- a) i stk. 1 ændres »i artikel 96 og 102« til »i artikel 99«

- b) i stk. 2 ændres »i artikel 42, stk. 3« til »i artikel 46, stk. 2, andet afsnit«.

- 81) Artikel 66 ophæves.

- 82) Artikel 67 bliver herefter artikel 72.

- 83) Artikel 68 bliver herefter artikel 73, og følgende ind sættes som sidste punktum:

»Det samme er tilfældet, hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller uberettiget forsinker udstedelsen af en betalingsordre og hermed påfører institutionen erstatningsansvar over for tredjemand.«

- 84) Artikel 69 bliver herefter artikel 74.

- 85) Artikel 70 bliver herefter artikel 75, og

- a) i stk. 1, første afsnit, ændres »artikel 46, stk. 3« til »artikel 51, stk. 3«

- b) i stk. 3 og 5 ændres »artikel 106« til »artikel 126«

- c) stk. 3, tredje og fjerde afsnit, bliver herefter stk. 4

- d) stk. 4 bliver herefter stk. 5.

- 86) Artikel 71 bliver herefter artikel 76.

- 87) Artikel 72 bliver herefter artikel 77.

- 88) Artikel 73 bliver herefter artikel 78, og

- a) indledningen og nr. 1 affattes således:

»Kommissionen udarbejder senest til den 1. maj i det følgende år et konsolideret forvaltningsregnskab for Fællesskabernes almindelige budget for det afsluttede regnskabsår. Det konsoliderede forvaltningsregnskab omfatter:

1. En indtægtopstilling med:

— overslag over regnskabsårets indtægter

- ændringer i indtægtoverslagene som følge af tillægs- eller ændringsbudgetter samt de yderligere indtægter, der er nævnt i artikel 4, stk. 2, andet afsnit
 - fordringer konstateret i løbet af regnskabsåret
 - udestående fordringer fra det foregående regnskabsår
 - indtægter oppebåret i løbet af regnskabsåret og indtægter fremført efter artikel 7, stk. 4
 - udestående beløb ved regnskabsårets udgang
 - bortfaldne konstaterede fordringer.
- Denne opstilling ledsages af en oversigt over indtægter, som er fremført efter artikel 7, stk. 4, og i givet fald af en oversigt over saldi og bruttobeløb for de transaktioner, der er nævnt i artikel 27, stk. 2.
- Der gives tillige en oversigt over, hvorledes de ved regnskabsårets udgang udestående fordringer på egne indtægter, for hvilke der er udstedt en indtægtsordre, fordeler sig på hver enkelt medlemsstat.«
- b) under nr. 2, sidste led, ændres »artikel 6« til »artikel 7«
- c) under nr. 3 ændres i
- fjerde led »artikel 6« til »artikel 7«
 - femte led »artikel 6« til »artikel 7«
 - andet afsnit »i artikel 22, stk. 2« til »i artikel 27, stk. 2«
- d) under nr. 4 indsættes følgende som sjette led:
- en oversigt, der for hvert afsluttet regnskabsår, for hver konto og for hver medlemsstat detaljeret angiver virkningerne af de afgørelser, der er truffet i løbet af regnskabsåret, om regnskabsafslutning; i forbindelse hermed følges den kontoplan, som blev benyttet i det regnskabsår, hvis regnskaber er afsluttet.«
- 89) Artikel 74 bliver herefter artikel 79, som affattes således:
- »Artikel 79
- Hver institution sender senest den 1. marts Kommissionen de oplysninger, den har brug for til at opstille forvaltningsregnskabet og balancen, efter at disse er blevet forelagt den pågældende institutions finansinspektør, samt et bidrag til analysen af den økonomiske forvaltning, jf. artikel 80.«
- 90) Artikel 75 bliver herefter artikel 80, som affattes således:
- »Artikel 80
1. Forvaltningsregnskabet omfatter samtlige indtægts- og udgiftstransaktioner vedrørende det forløbne regnskabsår for hver institution. Det opstilles i samme form og med samme opdelinger som budgettet.
2. Forvaltningsregnskabet indledes med en analyse af den økonomiske forvaltning i det pågældende år.
- Ved udarbejdelsen af denne analyse giver hver institution nærmere oplysninger om virkeliggørelsen af de principper og mål, der er nævnt i artikel 2.«
- 91) Artikel 76 bliver herefter artikel 81, som affattes således:
- »Artikel 81
1. Kommissionen udarbejder inden den 1. maj i det følgende år en konsolideret balance over Fællesskabernes aktiver og passiver pr. 31. december i det forløbne regnskabsår. Den vedlægger en pr. samme dato udarbejdet opgørelse over kassebevægelser og saldi under de forskellige konti.
- På aktivsiden af balancen opføres endnu ikke inddrevne indtægter, og på passivsiden opføres de af regnskabsårets udgifter, som endnu ikke er bogført.
2. Disse dokumenter forelægges finansinspektøren.«
- 92) Artikel 77 bliver herefter artikel 82 og datoen »1. juni« ændres til »1. maj«.
- 93) Artikel 78 bliver herefter artikel 83, som affattes således:
- »Artikel 83
1. Revisionsretten og dens medlemmer kan i forbindelse med deres opgaver bistås af ansatte ved Revisionsretten. Når opgaver overdrages til de ansatte, skal Revisionsretten selv eller en af dens medlemmer give de myndigheder, hvor den udpegede ansatte skal løse sine opgaver, meddelelse herom.

2. Parlamentet, Rådet og Kommissionen underretter hurtigst muligt Revisionsretten om enhver beslutning og enhver foranstaltning, der træffes efter artikel 4, stk. 4, artikel 7, stk. 2, 3 og 6, artikel 9, artikel 17, stk. 1, og artikel 26.
3. Institutionerne meddeler Revisionsretten de interne bestemmelser, de vedtager på det finansielle område.
4. Udnævnelser af anvisningsberettigede, finansinspektører, regnskabsførere og forskudsbestyrere samt udstedelser af fuldmagt og udnævnelser efter artikel 22, 24, 25 og 54 meddeles Revisionsretten.
- 94) Artikel 79 bliver herefter artikel 84 og henvisningen til »artikel 19 i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77 og med forbehold af anvendelse af artikel 80 i denne finansforordning« ændres til »artikel 18 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 og artikel 85 i denne finansforordning.«
- 95) Artikel 80 bliver herefter artikel 85, som affattes således:

»Artikel 85

Revisionsrettens revision foretages på grundlag af regnskabsbilagene og om fornødent på stedet. Dens formål er at fastslå indtægternes og udgifternes lovlighed og formelle rigtighed i forhold til bestemmelserne i Traktaterne, budgettet, finansforordningerne og alle retsakter, der vedtages til gennemførelse af Traktaterne, samt at sikre sig, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

I udførelsen af sit hverv kan Revisionsretten på betingelserne i artikel 87 gøre sig bekendt med alle dokumenter og oplysninger, der angår den økonomiske forvaltning i de administrative organer, som er undergivet dens kontrol; den har beføjelse til at indhente oplysninger hos enhver ansat, der har ansvaret for en indtægt eller en udgift, og til at benytte alle de kontrolmuligheder, som nævnte administrative organer har fået tildelt.

For at indhente alle de oplysninger, som Revisionsretten har behov for med henblik på at udføre det hverv, den er blevet pålagt ved Traktaterne eller retsakter udstedt i henhold til disse, kan den på forlangende være til stede ved de foranstaltninger, som Kommissionen gennemfører efter artikel 8 og 9 i forordning (EØF) nr. 729/70 og artikel 17 og 18 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89. Denne bestemmelse gælder ligeledes for kontrol med alle fonde, som Fællesskaberne har oprettet.

På Revisionsrettens begæring skal institutionerne bemyndige de pengeinstitutter, i hvilke Fællesskabet har tilgodehavender, til at give Revisionsretten mulig-

hed for at forvisse sig om, at regnskabet stemmer overens med oplysninger indhentet uden for institutionen.

96) Artikel 81 bliver herefter artikel 86.

97) Artikel 82 bliver herefter artikel 87, og

a) følgende tilføjes til stk. 1:

»og alle dokumenter og oplysninger, som er registreret eller opbevares på magnetisk datamedium.«

b) i stk. 2, litra b), ændres »af den i artikel 80, stk. 1, omhandlede revision« til »af revisionen i artikel 85, stk. 1.«

c) sidste stk. affattes således:

»Enhver ydelse af fællesskabstilskud til modtagere, som ikke hører under institutionerne, er betinget af, at modtagerne skriftligt accepterer at lade Revisionsretten føre kontrol med anvendelsen af de bevilgede tilskud.«

98) Artikel 83 bliver herefter artikel 88, som affattes således:

»Artikel 88

For Revisionsrettens årsberetning, jf. EKSF-Traktatens artikel 78, EØF-Traktatens artikel 206a og Euratom-Traktatens artikel 180a, gælder følgende bestemmelser:

1. Revisionsretten meddeler senest den 15. juli Kommissionen og de berørte institutioner de bemærkninger, som efter dens opfattelse bør anføres i årsberetningen. Disse bemærkninger behandles fortroligt. Alle institutioner sender senest den 31. oktober Revisionsretten deres svar herpå. Alle andre institutioner end Kommissionen sender samtidig deres svar til Kommissionen.
2. Årsberetningen indeholder en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.
3. Ud over de sammenfattende afsnit eller generelle bemærkninger, som Revisionsretten måtte finde hensigtsmæssige, opdeles årsberetningen i et antal sektioner svarende til antallet af institutioner.

Revisionsretten træffer de nødvendige foranstaltninger til, at institutionernes svar på dens bemærkninger placeres umiddelbart efter disse.

4. Revisionsretten sender senest den 30. november de myndigheder, der skal meddele discharge, og de øvrige institutioner sin årsberetning med institutionernes svar og sørger for dens offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

99) Artikel 84 ophæves.

100) Artikel 85 bliver herefter artikel 89, som affattes således:

»Artikel 89

1. Senest den 30. april i det følgende år meddeler Parlamentet efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for budgettets gennemførelse. Kan denne frist ikke overholdes, underretter Parlamentet eller Rådet Kommissionen om årsagerne til, at denne afgørelse har måttet udsættes.

Hvis Europa-Parlamentet udsætter afgørelsen om decharge, bestræber Kommissionen sig på snarest muligt at træffe foranstaltninger til at fjerne hindringerne for denne afgørelse.

2. Dechargeafgørelsen omfatter regnskaberne for alle Fællesskabets indtægter og udgifter og saldoen herfor samt Fællesskabets aktiver og passiver som opført på balancen; den indeholder en vurdering af den ansvarsfuldhed. Kommissionen har udvist i gennemførelsen af budgettet i det forløbne regnskabsår.

3. Finansinspektøren tager hensyn til de bemærkninger, der er anført i dechargeafgørelserne.

4. Institutionerne træffer enhver hensigtsmæssig foranstaltning til at tage bemærkningerne i dechargeafgørelserne til følge.

5. På begæring af Parlamentet eller Rådet aflægger institutionerne rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af bemærkningerne, bl.a. om de instrukser, de har givet de tjenestegrene, som medvirker ved budgettets gennemførelse. Disse rapporter sendes ligeledes til Revisionsretten.

Institutionerne skal desuden i et bilag til forvaltningsregnskabet for det regnskabsår, der følger efter dechargeafgørelsen, aflægge beretning om de foranstaltninger, der er truffet som følge af bemærkningerne i dechargeafgørelserne.

6. Bilag vedrørende bogføringen og opstillingen af forvaltningsregnskabet og balancen opbevares i fem år efter afgørelsen om decharge for budgettets gennemførelse.

Dog opbevares bilag vedrørende transaktioner, som ikke er endeligt afsluttet, derudover indtil udgangen af året efter afslutningen af de pågældende transaktioner.

Hver institution bestemmer, hos hvilken tjenestegren bilagene skal opbevares.»

101) Som artikel 90 indsættes:

»Artikel 90

1. Ud over årsberetningen kan Revisionsretten når som helst i form af særberetning fremsætte bemærkninger til særlige spørgsmål og afgive udtalelse på begæring af en af Fællesskabets institutioner.

2. Særberetninger meddeles den pågældende institution eller det pågældende organ.

Den pågældende institution har en frist på to og en halv måned til at meddele Revisionsretten sine eventuelle bemærkninger til de pågældende særberetninger.

Beslutter Revisionsretten at lade nogle af sine beretninger offentliggøre i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, skal disse ledsages af den eller de pågældende institutioners svar herpå.

Særberetninger meddeles Parlamentet og Rådet, som hver især, eventuelt sammen med Kommissionen, afgør, hvorledes de skal følges op.

3. De i stk. 1 nævnte udtalelser, som ikke har tilknytning til høringsproceduren for forslag eller udkast til retsakter, kan Revisionsretten lade offentliggøre i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Revisionsretten træffer afgørelse om en sådan offentliggørelse efter høring af den institution, som anmodede om udtalelsen, eller den institution, som Revisionsrettens analyse omhandler. De udtalelser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, ledsages af den eller de pågældende institutioners svar herpå.»

102) AFSNIT VII: Overskriften til dette afsnit affattes således:

AFSNIT VII

»SÆRLIGE BESTEMMELSER OM BEVILLINGER TIL FORSKNING OG TEKNOLOGISK UDVIKLING«

103) Artikel 86 til 94 ophæves og følgende nye artikler indsættes:

»Artikel 91

Bestemmelserne i afsnit I til VI og XII finder anvendelse på de bevillinger til forskning og teknologisk udvikling, der er opført i den i artikel 92 nævnte særskilte undersektion, jf. dog undtagelserne i dette afsnit.

Artikel 92

1. Bevillingerne til de aktiviteter, der er omhandlet i dette afsnit, opføres i en særskilt undersektion inden for del B af sektionen vedrørende Kommissionen.

I denne undersektion opføres bevillinger til gennemførelse af Fællesskabets målsætninger inden for forskning og teknologisk udvikling ved hjælp af følgende aktionsformer:

- a) direkte aktioner, der består i forskningsprogrammer, som gennemføres i Det Fælles Forskningscenters (FFC) anlæg og principielt finansieres fuldstændig over Fællesskabernes almindelige budget
- b) indirekte aktioner, der består i programmer, som gennemføres ved kontrakter indgået med tredje- mand, og som principielt finansieres delvis over Fællesskabernes almindelige budget (aktioner med omkostningsdeling)
- c) samordnede aktioner, der består i bestræbelser fra Fællesskabets side for at koordinere individuelle forskningsaktiviteter, som gennemføres i medlemsstaterne, og hvor kun udgifter af administrativ karakter finansieres over Fællesskabernes almindelige budget
- d) Fællesskabets eventuelle finansielle bidrag til supplerende programmer, jf. EØF-Traktatens artikel 130 L, eller til forsknings- og udviklingsprogrammer, som gennemføres af flere medlemsstater, herunder bidrag til de strukturer, der oprettes til gennemførelse af disse programmer, jf. EØF-Traktatens artikel 130 M, eller samarbejdsaktioner med tredjelande eller internationale organisationer, jf. EØF-Traktatens artikel 130 N, eller deltagelse i i fællesforetagender, jf. EØF-Traktatens artikel 130 O
- e) andre aktiviteter, der gennemføres af FFC, såsom sonderende forskning, videnskabelig og teknisk støtte til Kommissionen, aktiviteter for tredjemands regning.

2. Bevillingerne i denne undersektion opføres på en sådan måde, at der klart kan skelnes mellem bevillinger til aktioner, der gennemføres som led i »Ramme- programmet for FTU-aktiviteter«, og de øvrige aktiviteter.

Artikel 93

1. Kontoplanen for den særskilte undersektion, jf. artikel 92, udformes på grundlag af udgifternes anvendelsesformål, således som disse fremgår af de i denne artikel nævnte målsætninger for forskning og teknologisk udvikling eller andre aktiviteter.

I anmærkningerne ud for hver underinddeling anføres desuden:

- det personale, der er godkendt for det pågældende regnskabsår
- oplysninger om supplerende programmer, programmer gennemført af flere medlemsstater, samarbejde med tredjelande eller internationale organisationer, med angivelse af Fællesskabets eventuelle finansielle bidrag hertil.

2. For FFC's vedkommende opføres personalebevillingerne særskilt i ét enkelt kapitel.

Artikel 94

I bilag til den særskilte undersektion, jf. artikel 92, opstilles:

- en oversigtstabel, der angiver fordelingen af bevillingerne i denne undersektion, som defineret i gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126, såvel efter anvendelsesformål som efter udgiftskategori.

For at lette forvaltningen kan Kommissionen oprette samlekonti for gennemførelsesmidlerne

- en vejledende forfaldsplan for forpligtelser og betalinger, der viser, i hvilket tempo forpligtelses- og betalingsbevillingerne hertil forventes anvendt. Forfaldsplanen revideres hvert år.

Artikel 95

Uanset artikel 26 kan Kommissionen inden for den særskilte undersektion, jf. artikel 92, overføre bevillinger fra kapitel til kapitel i forbindelse med de aktioner, der er nævnt i artikel 92, stk. 1, litra a), og den sonderende forskning, der er nævnt i artikel 92, stk. 1, litra e), for så vidt disse aktiviteter gennemføres som led i rammeprogrammet.

Disse overførsler må ikke bevirke, at den oprindelige budgettildeling til hvert af de programmer, der er nævnt i artikel 92, stk. 1, litra a), formindskes eller forhøjes med mere end 15 % i forpligtelsesbevillinger og i betalingsbevillinger. De må ikke bevirke, at bevillingerne til »sonderende forskning« i forpligtelsesbevillinger og i betalingsbevillinger forhøjes med mere end 5 % af den oprindelige tildeling til alle ovennævnte programmer.

Denne særlige bestemmelser berører ikke personalebevillingerne til FFC.

I forbindelse med artikel 26 betragtes budgetposterne vedrørende de aktioner, der er nævnt i artikel 92, stk. 1, litra b), c) og d), som kapitler.

Artikel 96

1. Kommissionen kan præstere ydelser for tredjemands regning i overensstemmelse med budgettets anmærkninger ud for de pågældende kapitler og artikler.

Uanset artikel 5 kan indtægter herved føre til, at der afsættes yderligere bevillinger

- til forpligtelser: indtil et beløb, der svarer til tilbagebetalingerne i de kontrakter, som er indgået med tredje- mand
- til betalinger: indtil et beløb, der svarer til de fastlagte fordringer på sådanne tilbagebetalinger.

2. Uanset artikel 7, stk. 2, består de yderligere bevillinger, indtil de bortfalder ved forvaltningsregnskabet.

3. Når visse former for udgifter ifølge bestemmelser i budgettets anmærkninger skal tilbagebetales til det almindelige budget, opføres disse beløb i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne i oversigten over indtægter under de særlige poster, der er oprettet til dette formål.

Artikel 97

1. For indgåelsen af aftaler på det område, der er omfattet af dette afsnit, kan der ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126, fastsættes særbestemmelser om:

- hvilke beløbsgrænser der skal være afgørende for betingelserne for indgåelsen af aftaler
- Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Kontrakter for så vidt angår dets funktion og kompetence.

2. Uanset artikel 66, stk. 1, kan videnskabeligt og teknisk materiel sælges uden forudgående offentliggørelse, hvis den anvisningsberettigede træffer beslutning herom efter at have indhentet udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Kontrakter.»

- 104) Artikel 95 bliver herefter artikel 98, som affattes således:

»Artikel 98

Bestemmelserne i afsnit I til VI og XII finder anvendelse på de udgifter, der efter forordning (EØF) nr. 729/70 finansieres over EUGFL, Garantisektionen, og afholdes af de administrative organer, der er nævnt i samme forordnings artikel 4, stk. 1, i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes efter samme forordnings artikel 5, stk. 3, jf. dog undtagelserne i dette afsnit.

De særlige foranstaltninger, som forvaltes direkte af Kommissionen, gennemføres efter bestemmelserne i denne forordnings afsnit III.»

- 105) Artikel 96 bliver herefter artikel 99, og

- a) første og andet afsnit bliver herefter stk. 1
- b) som stk. 2 indsættes:

»2. Kommissionen aflægger hver måned rapport til Parlamentet og Rådet; denne rapport fremsendes senest 30 arbejdsdage efter udgangen af den måned, hvori medlemsstaterne faktisk har afholdt udgifterne. Rapporten skal ledsages af oplysninger, der giver mulighed for at vurdere:

— udviklingen i udgifterne på grundlag af det alarmsystem til overvågning af den faktiske udgiftsudvikling, der blev indført ved artikel 6 i Rådets afgørelse 88/377/EØF af 24. juni 1988,

— den forventede udgiftsudvikling i løbet af regnskabsåret i forhold til markedsudviklingen.»

- 106) Artikel 97 bliver herefter artikel 100. I stk. 2 ændres »artikel 96« til »artikel 99«.

- 107) Artikel 98 bliver herefter artikel 101.

- 108) Artikel 99 bliver herefter artikel 102. I stk. 3 ændres »artikel 97 og 98« til »artikel 100 og artikel 101«.

- 109) Artikel 100 bliver herefter artikel 103, som affattes således:

»Artikel 103

De samlede foreløbige forpligtelser, som efter artikel 99 er indgået for et regnskabsår, men for hvilke der ikke inden den 1. februar i det følgende regnskabsår efter artikel 100 er indgået detaljerede forpligtelser i overensstemmelse med kontoplanen, frigøres i henhold til det oprindelige regnskabsår.»

- 110) Artikel 101 bliver herefter artikel 104, som affattes således:

»Artikel 104

1. Inden for hvert enkelt kapitel kan der overføres bevillinger fra artikel til artikel, når Kommissionen senest den 31. januar har truffet beslutning herom efter fremgangsmåden i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70.

Kommissionen underretter budgetmyndigheden om disse overførsler.

2. Kommissionen kan senest en måned inden den 31. januar i det efterfølgende regnskabsår foreslå budgetmyndigheden, at der overføres bevillinger fra kapitel til kapitel. Rådet træffer afgørelse inden tre uger med kvalificeret flertal efter høring af Parlamentet. Parlamentet afgiver sin udtalelse i så god tid, at Rådet har mulighed for at gøre sig bekendt med den og træffe afgørelse inden for den anførte frist. Har Rådet ikke truffet afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes overførselsforslagene som godkendt.

3. Der træffes beslutning om overførsler vedrørende den monetære reserve, der er nævnt i artikel 19, stk. 6, efter artikel 26, stk. 5, litra a).»

- 111) Afsnit IX med artikel 102 ophæves.

112) Følgende indsættes som afsnit IX:

»AFSNIT IX

**SÆRLIGE BESTEMMELSER VEDRØRENDE
BISTAND TIL TREDJELANDE**

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER*Artikel 105*

1. Bestemmelserne i afsnit I til VI og XII finder anvendelse på den bistand til tredjelande, som finansieres over Fællesskabernes budget, jf. dog undtagelserne i dette afsnit.

2. De bevillinger, Fællesskabet afsætter til sin samarbejdspolitik, anvendes enten i medfør af samarbejdsaftaler, der indeholder en finansprotokol, i det følgende benævnt »præferenceaftaler«, eller som led i autonome bistandsaktioner.

3. Bevillingerne kan anvendes til ydelse af bl.a. gavebistand, lån på særlige vilkår, risikovillig kapital og rentegodtgørelser, og de administreres af Kommissionen, som kan overdrage en del af forvaltningen heraf enten til Den Europæiske Investeringsbank i henhold til en fuldmagt i Fællesskabets navn eller til andre organer, der varetager denne opgave under Kommissionens ansvar.

Denne bestemmelse berører ikke Revisionsrettens revisionsbeføjelser efter EØF-Traktatens artikel 206a.

4. For de bevillinger, som administreres af Kommissionen, gælder nedenstående bestemmelser.

5. Størrelsen af lån på særlige vilkår og risikovillig kapital skal fremgå af balancen, jf. artikel 81.

Artikel 106

1. Et samarbejdsprojekt eller en samarbejdsaktion, som udvælges af Kommissionen, kan føre til:

— at der indgås en finansieringsaftale mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og modtagerlandets regering eller de myndigheder, som de modtagende organer eller institutioner er undergivet, i det følgende benævnt »modtageren«.

— at der indgås en kontrakt med de internationale organisationer eller de fysiske eller juridiske personer, der har ansvaret for projektets eller aktionens gennemførelse.

2. I finansieringsaftalen, henholdsvis kontrakten, fastsættes størrelsen af Fællesskabets finansielle forpligtelse i forbindelse med den påtænkte aktion. Udgifter, der overstiger dette beløb, kan ikke afholdes over budgettet, medmindre der er truffet afgørelse om en supplerende forpligtelse.

3. For ethvert investeringsprojekt, som finansieres ved lån på særlige vilkår, udarbejdes der endvidere en lånekontrakt mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og låntageren.

DEL II

GENNEMFØRELSE*Artikel 107*

De projekter og aktioner, der er omfattet af en finansieringsaftale, gennemføres af modtageren i nært samarbejde med Kommissionen, der bevarer ansvaret for bevillingernes anvendelse.

Artikel 108

1. Kommissionen kan i præferenceaftalerne eller i finansieringsaftalerne udpeges til at varetage en funktion som »ledende anvisningsberettiget«.

2. Kommissionen sørger i nært samarbejde med modtageren for, at der sikres lige vilkår ved deltagelse i udbud, at forskelsbehandling ikke forekommer, og at det økonomisk set mest fordelagtige tilbud vælges. Med henblik herpå skal Kommissionen godkende udbudsbetingelserne, inden de offentliggøres, have forelagt resultatet af gennemgangen af tilbuddene og godkende forslaget om, hvem kontrakten skal tildeles.

Artikel 109

1. Modtageren kan, bl.a. i præferenceaftaler, udpege en »national anvisningsberettiget«, som repræsenterer de nationale myndigheder ved alle transaktioner i forbindelse med de projekter, som finansieres af Fællesskabet, og som er omfattet af en aftale indgået mellem den pågældende modtagerstat og Fællesskabet.

2. Modtageren forelægger Kommissionen udbudsbetingelserne til godkendelse, inden de offentliggøres. På grundlag af de således godkendte afgørelser og i nært samarbejde med Kommissionen offentliggør modtageren udbuddene, indkalder tilbuddene, forestår gennemgangen heraf og fastslår resultaterne af udbuddene.

Kommissionen er som hovedregel repræsenteret ved gennemgangen af tilbuddene, dersom udbuddets basispris overstiger den grænse, der er fastsat i finansieringsaftalen eller i kontrakten.

3. Modtageren forelægger Kommissionen resultatet af gennemgangen af tilbuddene samt et forslag om, hvem kontrakten skal tildeles, til godkendelse. Modtageren undertegner aftaler, kontrakter, tillægskontrakter og overslag og sender dem til Kommissionen. Kommissionen indgår eventuelle enkeltforpligtelser for kontrakter, tillægskontrakter og overslag efter

procedurerne i artikel 36 til 39. Enkeltforpligtelserne afskrives på de forpligtelser, der er indgået i forbindelse med finansieringsaftaler, jf. artikel 106, stk. 2.

4. Inden for rammerne af de bevillingsforpligtelser, Kommissionen har indgået, kan modtageren fastsætte og anvise de udgifter, der er omfattet af en aftale mellem modtageren og Fællesskabet. Modtageren er økonomisk ansvarlig over for Kommissionen, indtil denne har foretaget den endelige opgørelse af de transaktioner, modtageren har fået overdraget at gennemføre.

Artikel 110

1. Med henblik på gennemførelsen af den mellem Fællesskabet og modtagerstaten indgående præference- eller finansieringsaftale kan Kommissionen, for så vidt angår de bevillinger, for hvilke den er anvisningsberettiget, lade sig repræsentere i modtagerstaten af en »delegeret«, som er godkendt af denne stat.

2. Under aftalens gennemførelse sikrer Kommissionens delegerede sig ved gennemgang af bilag og ved kontrol på stedet, at aktionen gennemføres i overensstemmelse med beskrivelsen i finansieringsaftalerne, i kontrakterne og i overslagene.

Artikel 111

1. Når ydelser i forbindelse med projekter, der finansieres ved hjælp af gavebistand, afregnes i en anden valuta end modtagerstatens, foretages betalingen direkte af Kommissionen.

2. Når betaling skal afregnes i modtagerstatens valuta, kan der i et pengeinstitut i modtagerstaten åbnes ecu-konti eller konti i en af medlemsstaternes valutaer i Kommissionens eller efter aftale i modtagerens navn.

I præferenceaftalerne kan det fastsættes, at de opgaver, der er nævnt i stk. 5 og 6, kan varetages af et pengeinstitut, der betegnes som »delegeret betalingsmyndighed«.

3. På de i stk. 2 nævnte konti indsættes midler i takt med udviklingen i det faktiske likviditetsbehov. Overførslerne foretages i ecu eller undtagelsesvis i en af medlemsstaternes valutaer og omregnes, efterhånden som betalingerne forfalder, til modtagerstatens valuta efter den på betalingsdagen gældende kurs.

4. Indestående på de i stk. 2 nævnte konti bærer renter, som udelukkende tilfalder projekterne, medmindre andet aftales, når funktionen som delegeret

betalingsmyndighed varetages af et offentligt pengeinstitut.

Den delegerede betalingsmyndighed modtager intet vederlag for sin medvirken.

5. Inden for rammerne af de disponible midler udbetaler den delegerede betalingsmyndighed efter påtegning ved Kommissionens delegerede de beløb, som er anvist til betaling, efter at have kontrolleret bilagenes nøjagtighed og materielle rigtighed.

6. Den delegerede betalingsmyndighed sender regelmæssigt og mindst én gang i kvartalet Kommissionen en oversigt over afholdte udgifter og indgående indtægter ledsaget af bilag.

7. Betalinger og indtægter i modtagerlandets valuta skal opgøres endeligt, inden den endelige opførelse foretages. Denne endelige opgørelse består i, at Kommissionen undersøger, om beløbet er korrekt fastsat, og om udgiften er korrekt anvist og indtægten korrekt inkasseret efter denne finansforordning.

DEL III

INDGÅELSE AF AFTALER

Artikel 112

Uanset bestemmelserne i denne finansforordnings afsnit IV gælder følgende bestemmelser for indgåelse og tildeling af kontrakter, som Fællesskabet finansierer til fordel for modtagere af bistand i tredjelande.

Artikel 113

Den procedure, der skal følges ved indgåelse af aftaler om bygge- og anlægsarbejder, indkøb eller tjenesteydelser, fastlægges i finansieringsaftalen eller kontrakten under hensyn til nedenstående principper.

Artikel 114

1. Alle fysiske eller juridiske personer, der henhører under Traktaternes anvendelsesområde, og alle fysiske eller juridiske personer i modtagerstaten kan på lige vilkår deltage i udbuddet.

Med henblik herpå indeholder udbudsbetingelserne en bestemmelse om, at tilbudsgiverne skal angive deres statsborgerskab og fremlægge sædvanlig dokumentation herfor ifølge deres nationale lovgivning.

2. I behørigt begrundede undtagelsestilfælde kan statsborgere fra tredjelande få adgang til at deltage i udbuddene i henhold til de særlige bestemmelser, der

er indeholdt i de grundlæggende retsakter om samarbejde med tredjelande, og i overensstemmelse med de relevante godkendelsesprocedurer.

Artikel 115

Kommissionen og modtageren træffer gennemførelsesforanstaltninger, som kan sikre, at deltagelsen i udbuddene og i de aftaler, der finansieres af Fællesskabet, bliver så bred som mulig og kommer til at foregå på lige vilkår.

De skal med henblik herpå bl.a. sørge for:

- a) at udbuddene i tilstrækkelig god tid i forvejen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og i modtagerstatens officielle tidende
- b) at undgå enhver forskelsbehandling og enhver teknisk specifikation, som kan være til hinder for en bred deltagelse på lige vilkår for fysiske eller juridiske personer i medlemsstaterne og modtagerstaten

Artikel 116

I særligt hastende tilfælde, eller når visse bygge- og anlægsarbejder eller indkøb er af en sådan art eller et så ubetydeligt omfang, at en sådan fremgangsmåde er berettiget, kan der af Kommissionen eller af modtageren med Kommissionens begrundede samtykke undtagelsesvis gives tilladelse til:

- indgåelse af aftaler i henhold til et geografisk afgrænset offentligt udbud
- indgåelse af aftaler i henhold til begrænset udbud
- indgåelse af aftaler i form af underhåndsaftaler
- udførelse i offentligt regi.

Artikel 117

Kommissionen og modtageren sikrer sig ved hver enkelt transaktion, at artikel 115, 116 og 118 er overholdt, og at det valgte tilbud er det økonomisk set mest fordelagtige, bl.a. under hensyn til prisen på ydelserne, omkostningerne ved brugen heraf, deres tekniske værdi, tilbudsgivernes kvalifikationer og garantier, arten af de pågældende bygge- og anlægsarbejder eller indkøb samt de nærmere regler for disses gennemførelse og tilvejebringelse.

Kommissionen og modtageren drager omsorg for, at alle udvælgelseskriterier fremgår af udbudsbetingelserne.

Resultatet af udbuddene offentliggøres hurtigst muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Resultatet af udbuddene bør i givet fald ligeledes kunne offentliggøres i modtagerstatens officielle tidende.

Artikel 118

1. Aftaler om tjenesteydelser og tekniske samarbejdsaktioner indgås efter begrænset udbud.

I forbindelse med aftaler om tjenesteydelser og tekniske samarbejdsaktioner opstiller Kommissionen — i givet fald efter forudgående udvælgelse — en begrænset liste over tilbudsgivere på grundlag af kriterier, som sikrer, at disse tilbudsgivere er i besiddelse af de fornødne kvalifikationer og den fornødne faglige erfaring og uafhængighed, og således at der samtidig tages hensyn til, om de vil kunne påtage sig den pågældende opgave.

2. Visse aftaler kan dog indgås i form af underhåndsaftaler, bl.a. i følgende tilfælde:

- aktioner af mindre omfang eller af kortere varighed
- aktioner, hvis gennemførelse er overdraget til institutioner eller foreninger, som arbejder uden gevinst for øje
- aktioner, som er en videreførelse af allerede igangværende aktioner
- tilfælde, hvor et udbud ikke har givet resultatet.

3. Aftaler om tjenesteydelser og tekniske samarbejdsaktioner udformes, forhandles og indgås normalt af Kommissionen.

4. I forbindelse med præferenceaftaler og i de tilfælde, hvor dette udtrykkeligt er fastsat i finansieringsaftalerne, overdrages de i stk. 3 nævnte opgaver til modtageren i forståelse med Kommissionens delegerede og med dennes medvirken.

Artikel 119

Kun de aftaler om tjenesteydelser, der indgås i Kommissionens interesse, er undergivet bestemmelserne i artikel 56 til 64.

DEL IV

REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 120

1. Enhver aftale om finansiering af et investeringsprojekt skal indeholde udtrykkelige bestemmelser om Revisionsrettens revisionsbeføjelser.

2. Den kontrol, Revisionsretten ønsker at foretage på modtagerstaternes territorium eller på de staters territorium, hvor modtagerne befinder sig, gennemføres i samråd med disse staters kompetente myndigheder. Den omfatter kun de kontrolforanstaltninger, der

iværksættes i henhold til bestemmelserne vedrørende Fællesskabets bidrag, men ikke den del af den praktiske gennemførelse, der henhører under den nationale anvisningsberettigedes kompetence.»

113) Følgende indsættes som afsnit X:

»AFSNIT X

SÆRLIGE BESTEMMELSER OM FORVALTNING AF BEVILLINGERNE TIL EF-ANSATTE, SOM GØR TJENESTE I TREDJELANDE, OG DEN DERTIL KNYTTEDE FORVALTNING

Artikel 121

Bestemmelserne i afsnit I til VI samt XII finder anvendelse på aktiviteterne på dette område, jf. dog undtagelserne i dette afsnit.

Artikel 122

Udgifterne i et givet regnskabsår henføres til dette regnskabsår, når finansinspektøren har modtaget anvisningen senest den 31. december, og udgifterne er betalt inden 15. januar. Udgifter svarende til betalinger foretaget under forskudsordningen indtil 31. december kan dog indtil 15. februar i det efterfølgende regnskabsår henføres til det forløbne regnskabsår.

Artikel 123

Kommissionen vedtager gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126, vedrørende bl.a.

- indgåelse af aftaler
- udarbejdelse og ajourføring af fortegnelser
- bogføring
- forskudsforvaltningerne.»

114) Afsnit X bliver herefter afsnit XI.

115) Artikel 103 bliver herefter artikel 124 og

a) stk. 2 affattes således:

»2. Bevillingerne til Publikationskontoret, som er opført under ét under en særskilt budgetpost inden for del A af budgetsektionen vedrørende Kommissionen, opføres detaljeret i et bilag til denne del. Bevillingerne under denne særskilte budgetpost kan overføres til andre poster på betingelserne i artikel 26.

Nævnte bilag udformes som en oversigt over indtægter og udgifter, opdelt på samme måde som budgettets forskellige sektioner.

De bevillinger, der opføres i nævnte bilag, dækker hele Publikationskontorets finansielle behov i forbindelse med kontorets arbejde for Fællesskabets institutioner.

3. I regnskabsårets løb kan overslagene om fornødent ændres af Publikationskontorets Styrelsesudvalg, der træffer beslutning om de overførsler inden for bilaget, der nødvendiggøres af disse ændringer. Styrelsesudvalget underretter budgetmyndigheden om overførsler fra kapitel til kapitel tre uger inden de foretages.»

- b) stk. 3 bliver herefter stk. 4, og tredje afsnit ophæves
- c) stk. 4 ophæves.
- d) i stk. 6, andet afsnit, ændres »artikel 22« til »artikel 27«
- e) i stk. 9 ændres »artikel 73 og 76« til »artikel 78 og 81«.

116) Artikel 104 bliver herefter artikel 125.

117) Artikel 105 ophæves.

118) Artikel 106 bliver herefter artikel 126.

119) Artikel 107 ophæves.

120) Artikel 108 ophæves.

121) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 127

Europa-Parlamentet og Rådet tager hvert tredje år på grundlag af et forslag fra Kommissionen denne finansforordning op til fornyet behandling. Alle ændringer af denne forordning vedtages af Rådet efter anvendelse af samrådsproceduren, hvis Europa-Parlamentet udtrykker ønske herom.»

121) Følgende indsættes som artikel 128:

»Artikel 128

Indtil gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126, er trådt i kraft, fastsættes følgende beløbsgrænser i forbindelse med artikel 58, 60, 62, 63 og 97:

- artikel 58, stk. 1, litra a): den øvre beløbsgrænse for indgåelse af kontrakter ved underhåndsaftale fastsættes til 10 000 ECU
- artikel 60: den nedre beløbsgrænse for, hvornår der skal indhentes udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Kontrakter, fastsættes til 35 000 ECU

- artikel 62, stk. 3: beløbsgrænsen for obligatorisk sikkerhedsstillelse fastsættes til 250 000 ECU
- artikel 63: de øvre beløbsgrænser for aftaler om betaling efter regning eller faktura fastsættes til henholdsvis 750 ECU og 2 000 ECU for udgifter, der afholdes uden for de midlertidige tjenestesteder
- artikel 97: de øvre beløbsgrænse for indgåelse af aftaler ved underhåndsaftale fastsættes til 75 000 ECU for videnskabeligt og teknisk udstyr samt for bygge- og anlægsarbejder
- beløbsgrænserne for, hvornår der skal indhentes udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Kontrakter, fastsættes således:
 - for videnskabeligt og teknisk udstyr samt for køb af fast ejendom: 350 000 ECU
 - for varer og udstyr, som ikke har videnskabelig og teknisk karakter: 75 000 ECU

- for varer og udstyr, som ikke har videnskabelig og teknisk karakter, når artikel 58, litra c), d) og e), bringes i anvendelse: 25 000 ECU.«

122) Artikel 109 bliver herefter artikel 129.

123) Følgende artikel indsættes:

Artikel 130

De finansielle bestemmelser vedrørende de fællesskabsorganer, som har status som juridisk person, og som modtager tilskud over det almindelige budget, skal i videst muligt omfang følge bestemmelserne i denne finansforordning og må kun afvige herfra, hvor det er nødvendigt på grund af de særlige forhold, der karakteriserer de pågældende organers drift.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. marts 1990.

På Rådets vegne
D. J. O'MALLEY
Formand